

Chapter 008
Translations: KLSymph
Edition: Aravyre

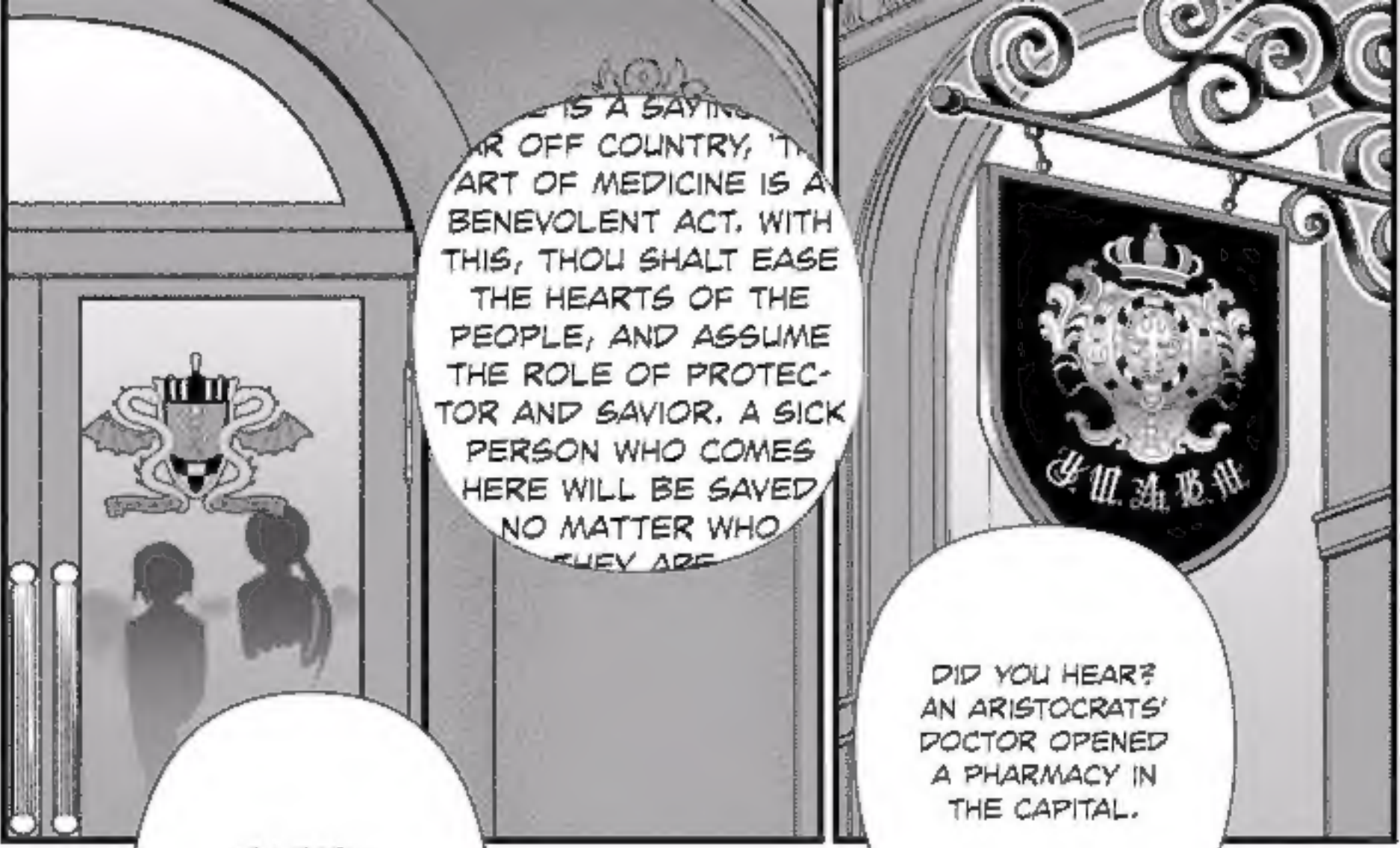
WE NEED JP > ENG TRANSLATORS!

IF YOU SEE ANY ERRORS IN THE MEDICAL TERMS,
PLEASE INFORM US!

Email us at pataboy123@gmail.com

biamamscans.com



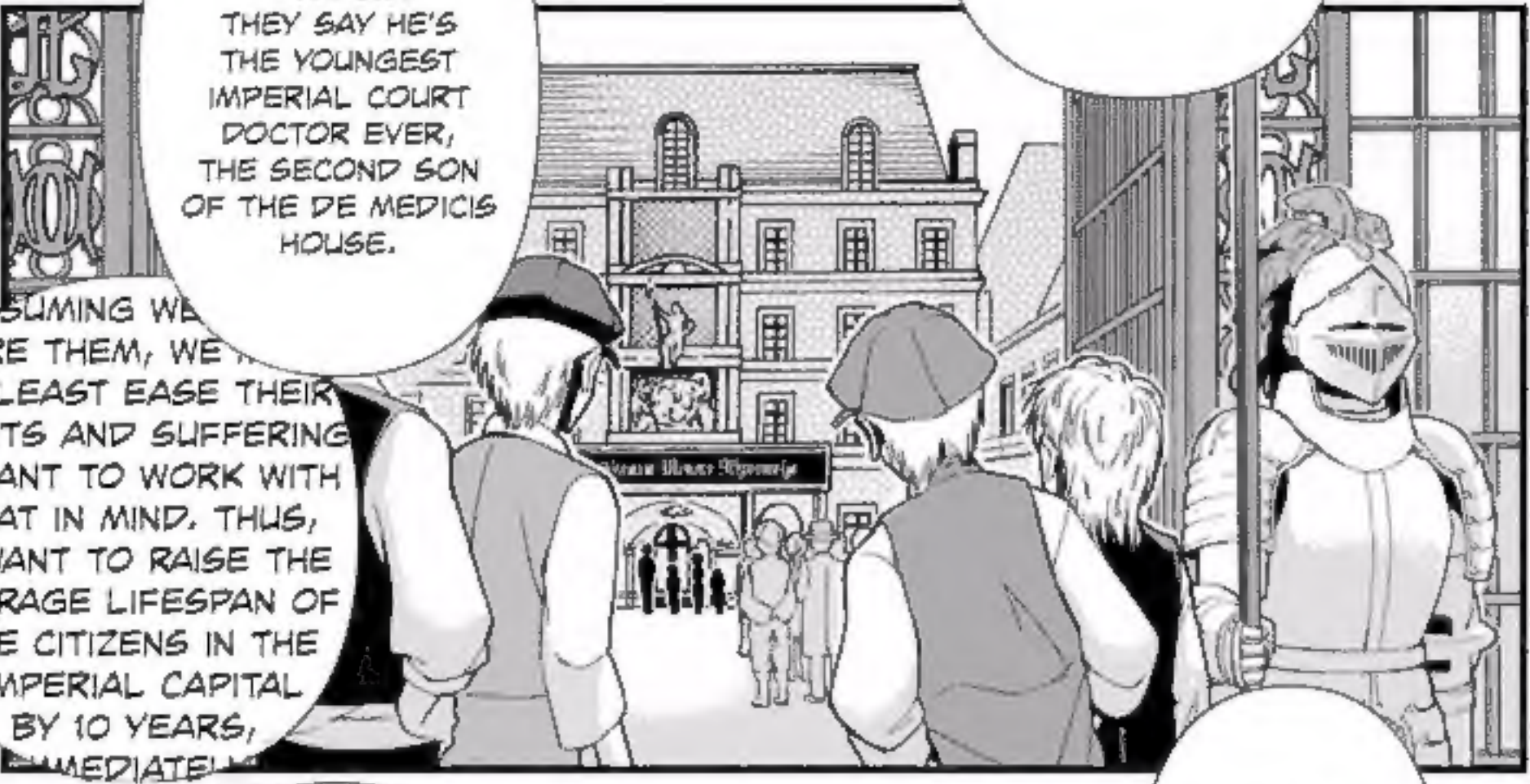


...IS A SAYING
...AR OFF COUNTRY, 'T
ART OF MEDICINE IS A
BENEVOLENT ACT. WITH
THIS, THOU SHALT EASE
THE HEARTS OF THE
PEOPLE, AND ASSUME
THE ROLE OF PROTEC-
TOR AND SAVIOR. A SICK
PERSON WHO COMES
HERE WILL BE SAVED
NO MATTER WHO
THEY ARE

DID YOU HEAR?
AN ARISTOCRATS'
DOCTOR OPENED
A PHARMACY IN
THE CAPITAL.

I HEARD,
THEY SAY HE'S
THE YOUNGEST
IMPERIAL COURT
DOCTOR EVER,
THE SECOND SON
OF THE DE MEDICIS
HOUSE.

...SUMING WE
...URE THEM, WE
...AT LEAST EASE THEIR
...EARTS AND SUFFERING
I WANT TO WORK WITH
THAT IN MIND. THUS,
I WANT TO RAISE THE
AVERAGE LIFESPAN OF
THE CITIZENS IN THE
IMPERIAL CAPITAL
BY 10 YEARS,
...MEDIATELY

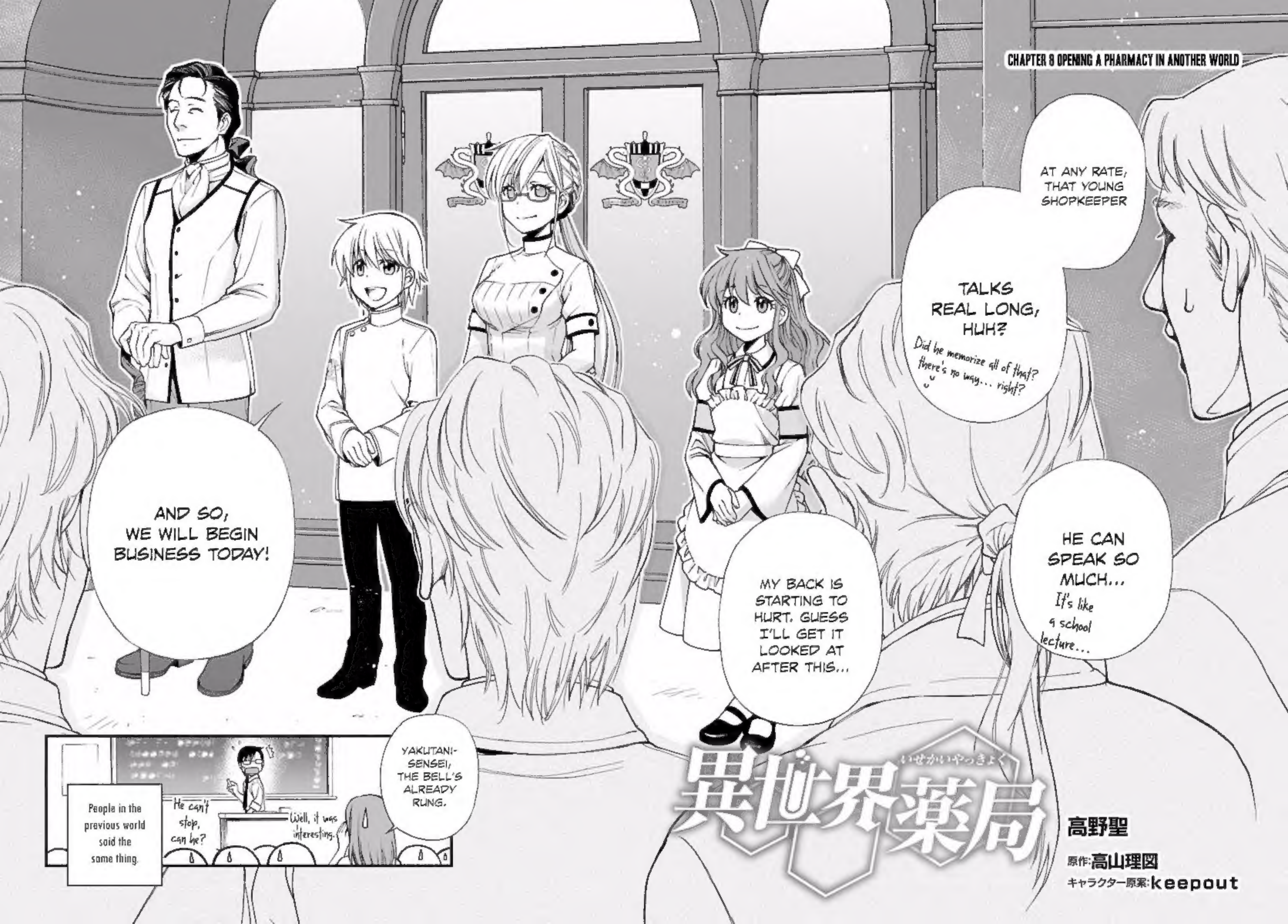


WHAT'S WITH
THAT FORMAL
SPEECH?

IS HE A BOY WHO
DOESN'T KNOW
THE DIFFERENCE
BETWEEN
ARISTOCRATS AND
COMMONERS?

IS HE
PLAYING
AT BEING A
PHARMACIST
THROUGH THE
USAGE OF
HIS PARENT'S
POLITICAL
POWER?

...RESERVE
EVERYONE'S
WELL BEING,
SERVE THE HEALTH
OF THE PEOPLE,
YOU'RE SCREWED
IF YOU LACK
RESOURCES



AT ANY RATE,
THAT YOUNG
SHOPKEEPER

TALKS
REAL LONG,
HUH?

*Did he memorize all of that?
there's no way... right?*

HE CAN
SPEAK SO
MUCH...

*It's like
a school
lecture...*

MY BACK IS
STARTING TO
HURT. GUESS
I'LL GET IT
LOOKED AT
AFTER THIS...

AND SO,
WE WILL BEGIN
BUSINESS TODAY!

YAKUTANI-
SENSEI,
THE BELL'S
ALREADY
RUNG.

People in the
previous world
said the
same thing.

*He can't
stop,
can he?*

*Well, it was
interesting.*

異世界薬局

高野聖

原作: 高山理図

キャラクター原案: keepout

BUSINESS IS SLOW.

I GUESS IT
REALLY
WON'T GO
AS I HAD
THOUGHT...

...SO,

IT'S BEEN A
MONTH SINCE
OUR GRAND
OPENING...

ELLEN...

THERE'S
NO WAY WE'D
GET CUSTOM-
ERS RUSHING
IN IMMEDI-
ATELY.

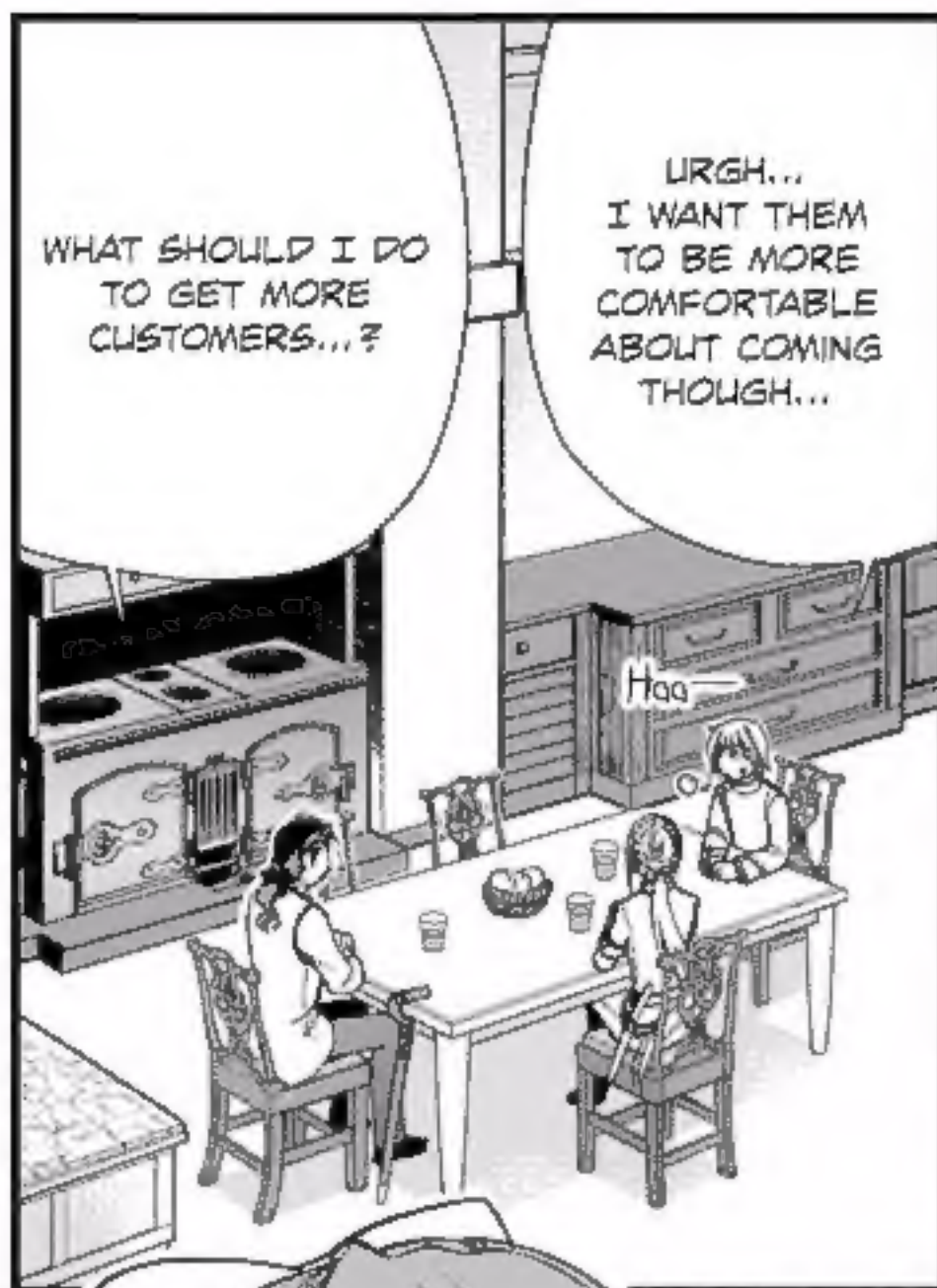
EVERY
NEW SHOP
IS LIKE
THAT.

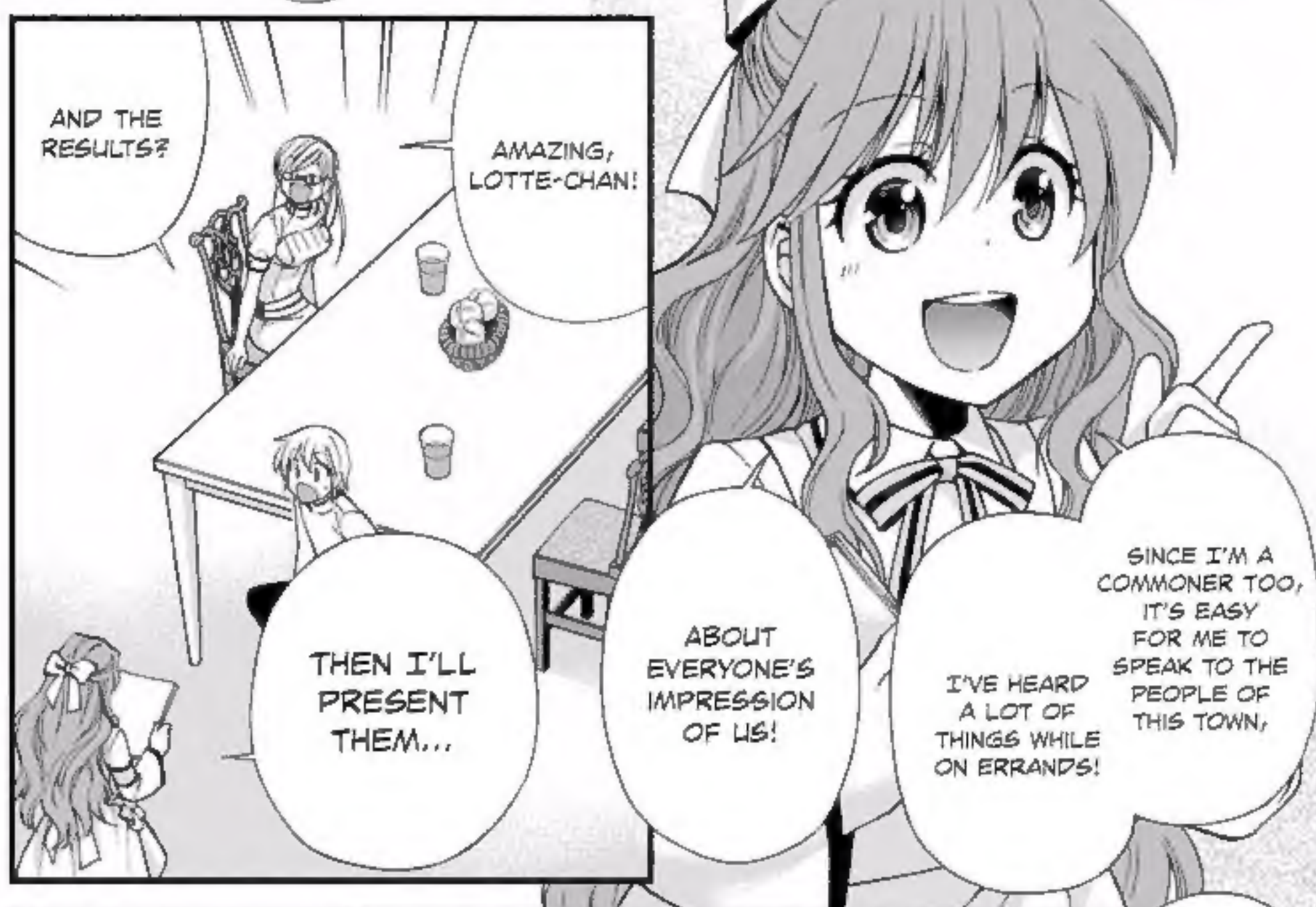
IT'S A
LONG ROAD
TO BECOMING
A PHARMACY
FOR EVERYONE,
HUH...

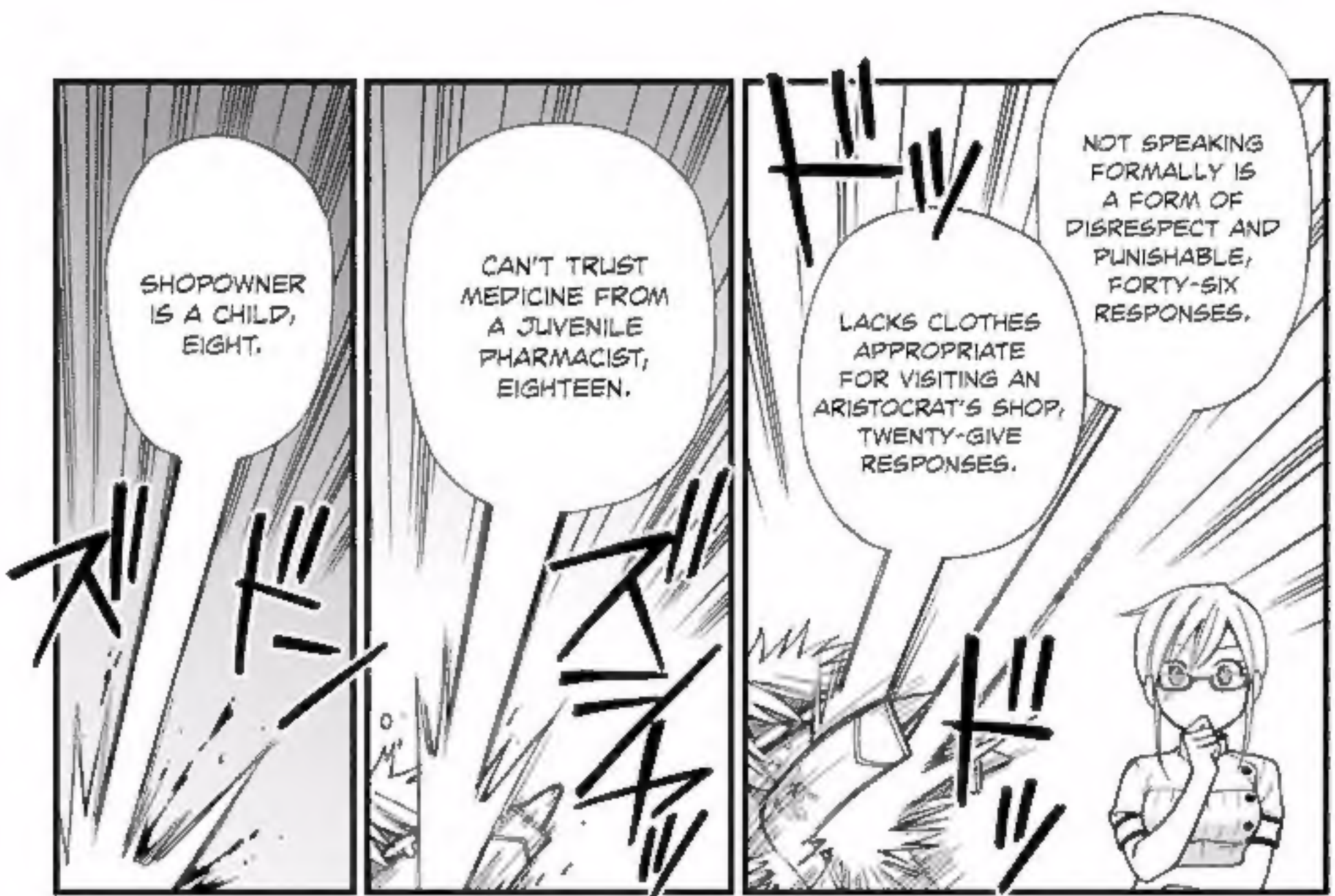
AND WHEN
ARISTOCRATS
NEED THEM,
THEY CALL
DOCTORS AND
PHARMACISTS
TO THEIR OWN
ESTATES.

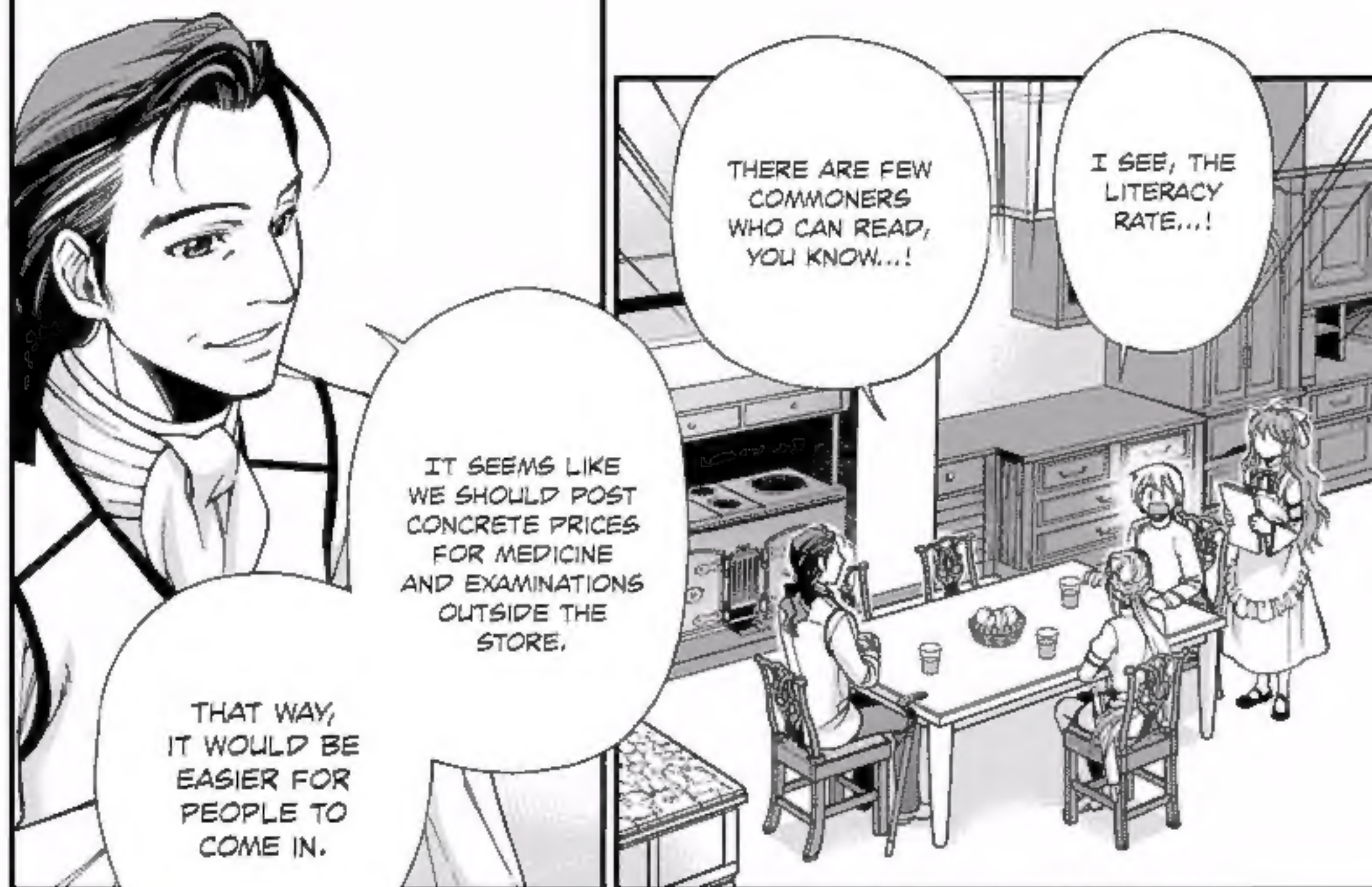
GENERALLY,
COMMONERS GO
TO ALREADY WELL
ESTABLISHED
BUSINESSES
WHICH ARE
SUITED TO
THEIR CLASS.

SO THEY DON'T
GO INTO TOWN
WHEN THEY'RE
SICK.









THERE ARE FEW
COMMONERS
WHO CAN READ,
YOU KNOW...!

I SEE, THE
LITERACY
RATE,...!

IT SEEMS LIKE
WE SHOULD POST
CONCRETE PRICES
FOR MEDICINE
AND EXAMINATIONS
OUTSIDE THE
STORE.

THAT WAY,
IT WOULD BE
EASIER FOR
PEOPLE TO
COME IN.



ARE THERE
ANY OTHER WAYS
WE CAN IMPROVE?
LET'S TRY TO
INVESTIGATE
THIS AGAIN.

EVEN THOUGH
I WANTED TO
PERFORM
CONSULTATIONS
SO I COULD
TAILOR TO
A PATIENT'S
SPECIFIC
NEEDS,

IT TURNED OUT
THAT THIS
MADE THINGS
HARDER...



RIGHT!

LET'S WORK
HARD TO GET
SOME REGULAR
CUSTOMERS!

ALRIGHT!
I CAN SEE
A RAY OF
HOPE!





AS EXPECTED,
WATER PRODUCED
THROUGH THE
USAGE OF A
DIVINE ART
IS GOOD!

IT MAKES THIS
OLD FELLOW
FEEL YOUNG
AGAIN!

IT'S
REFRESHING
AND CLEAN!



PLEASE HAVE
AS MUCH AS
YOU LIKE. IT'S
DRY OUTSIDE,
AFTER ALL.

Pahr
THE WATER
HERE IS
ALWAYS
DELICIOUS!



HAHAHA.
LITTLE MISSY,
YOU THINK
SO TOO?

I LIKE IT
TOO!

THE WATER
LORD FALMA
MAKES IS
SUUPER
TASTY!



THERE ARE
PEOPLE WHO
NEED CLEAR
WATER EVERY-
WHERE...

ESPECIALLY
THE SICK.

SO I'M THANKFUL
THAT YOU LET ME
DRINK IT HERE
AS IF IT'S AN
ORDINARY THING.

THE WATER
PRODUCED BY
AN ARISTOCRAT'S
DIVINE ART IS
PROBABLY TOO
PRECIOUS TO
ENTER THE MOUTH
OF SOMEONE
LIKE ME,



IT'S A MIX OF
THINGS THAT
SAILORS
TEND TO BE
DEFICIENT IN,*

YES, THE
"SHIP CANDY"
IS FOR
PREVENTING
SCURVY...

BY THE WAY,
MR. JEAN,
DO YOU GO
OUT TO SEA?

NO NO, NOT
RECENTLY.

*VITAMIN C (L-ASCORBIC ACID). EACH CANDY HAS THE DAILY RECOMMENDED AMOUNT FOR ADULTS OF 90MG.

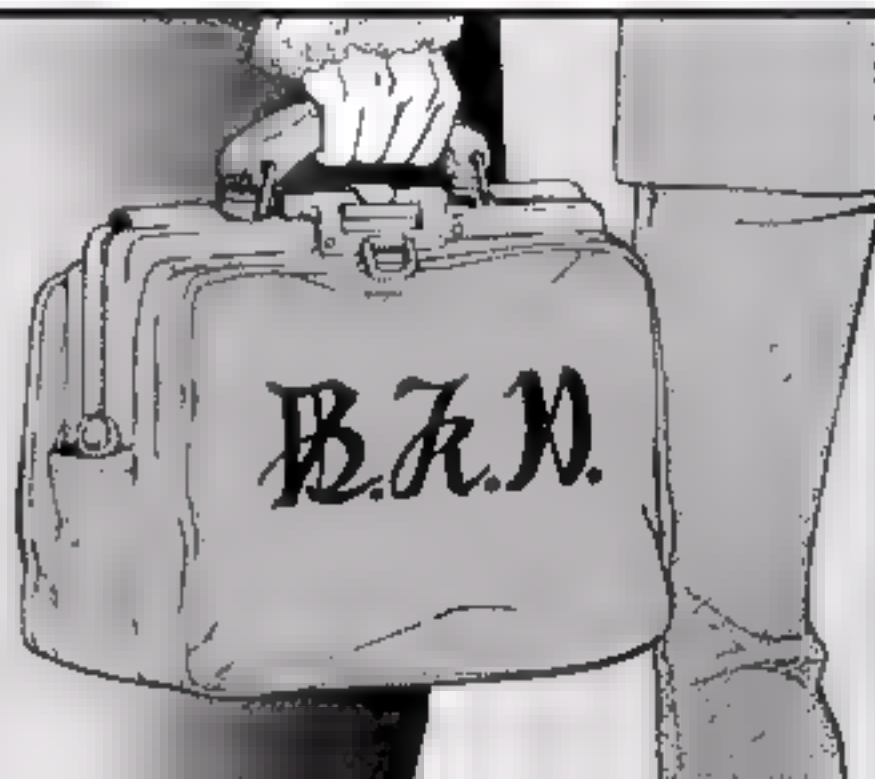
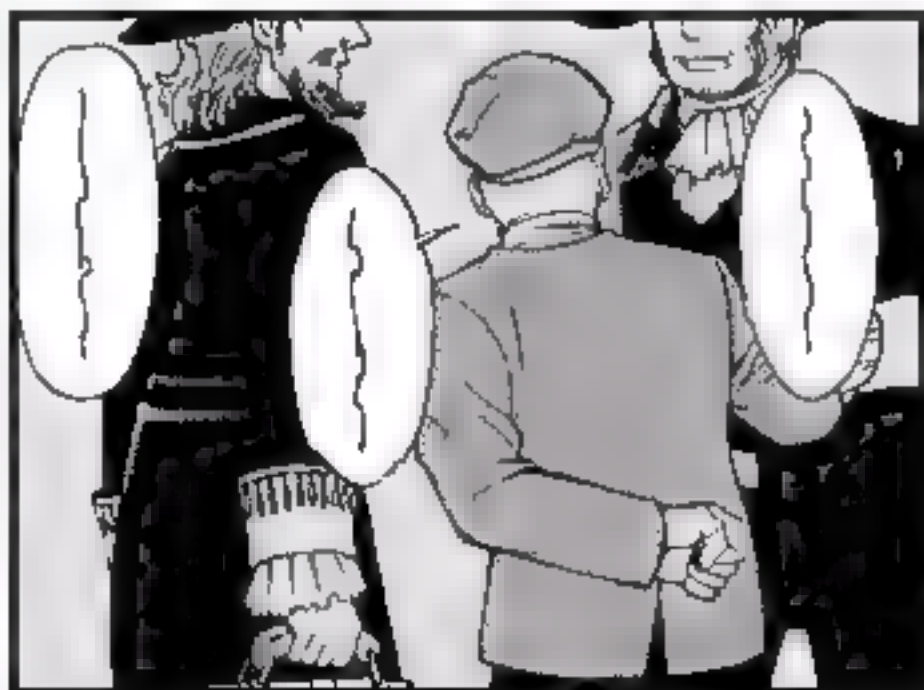


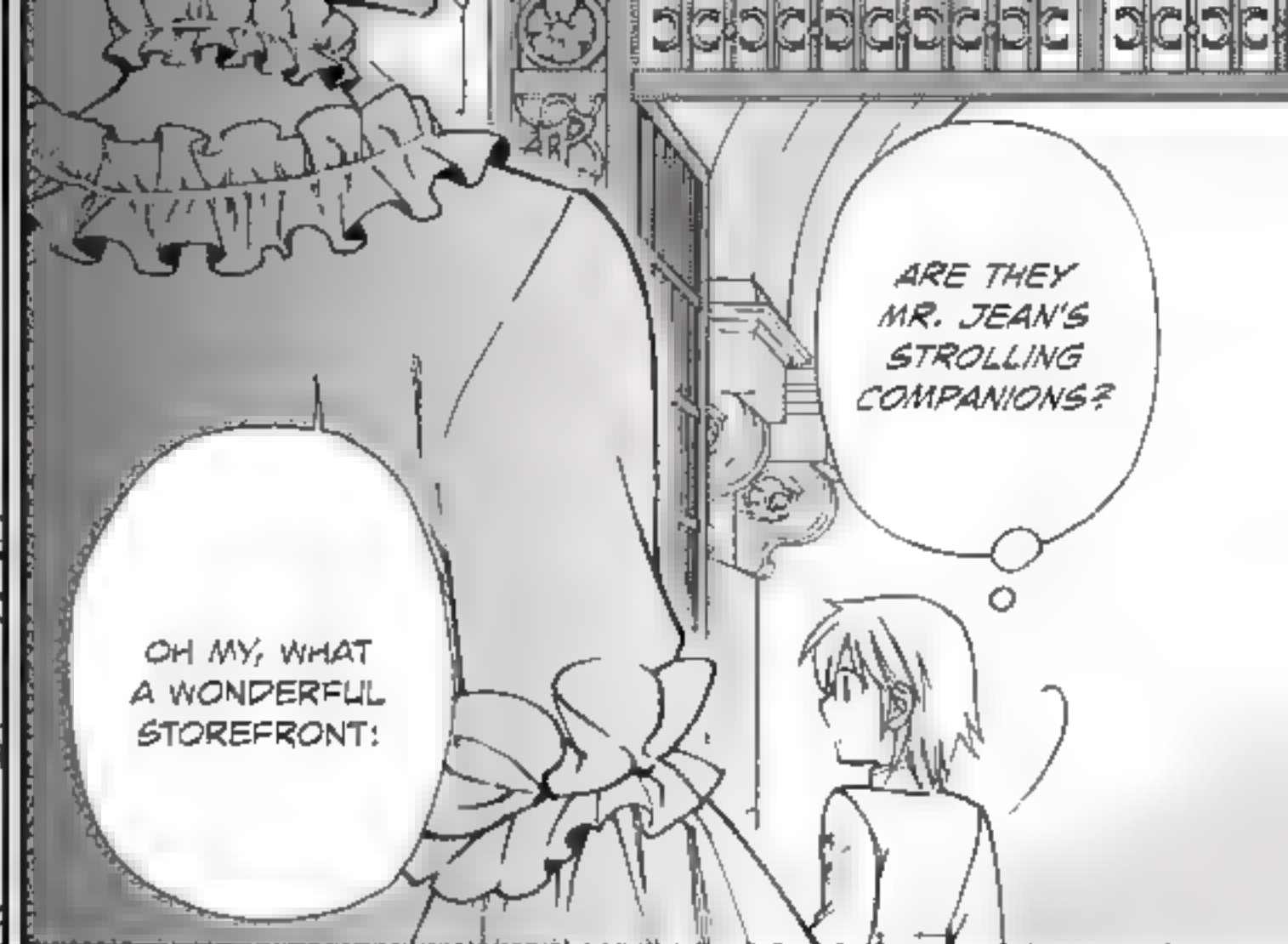
THANK
YOU FOR
COMING.

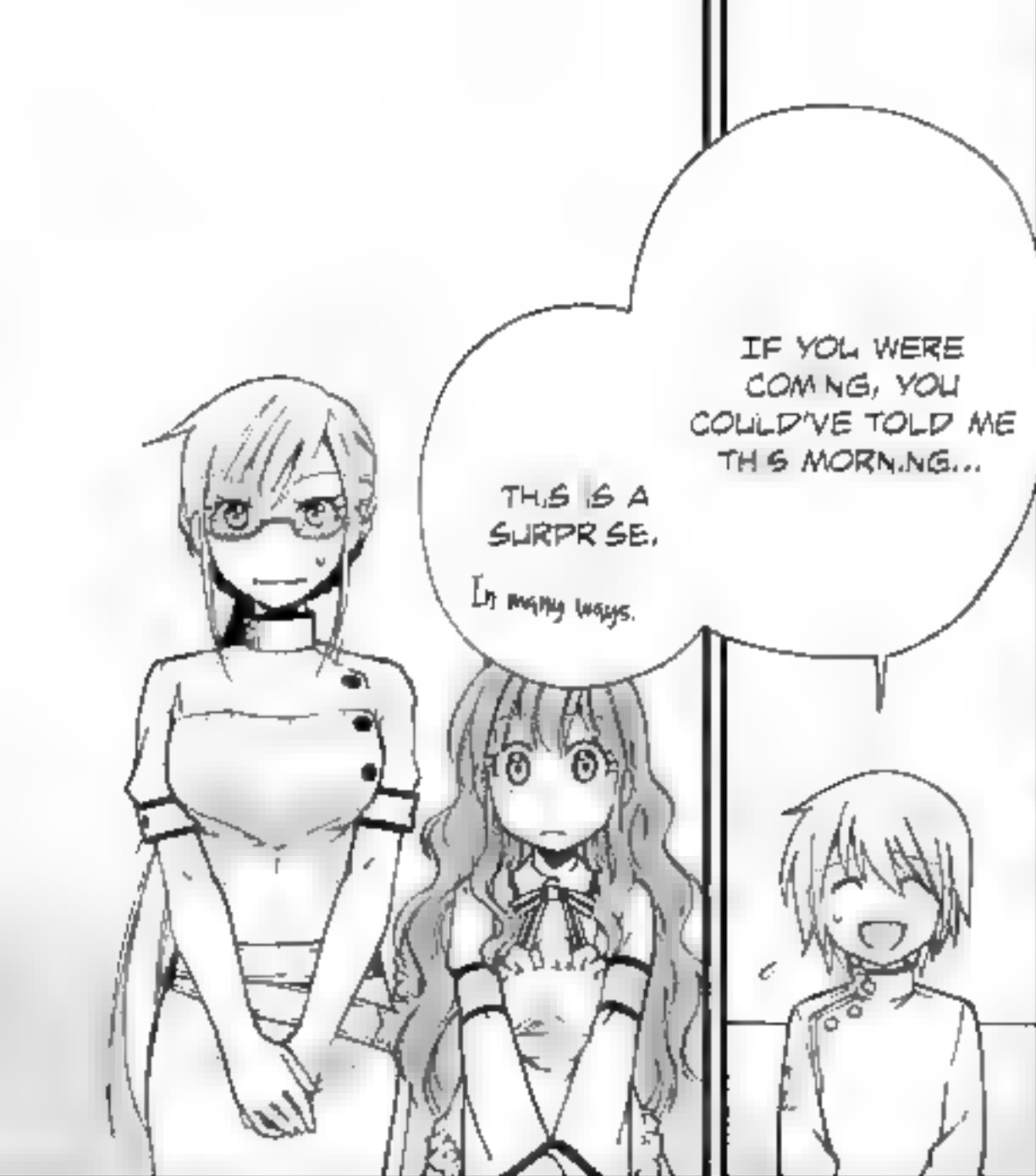
WELL,
I'LL SEE
YOU NEXT
TIME.



ME?







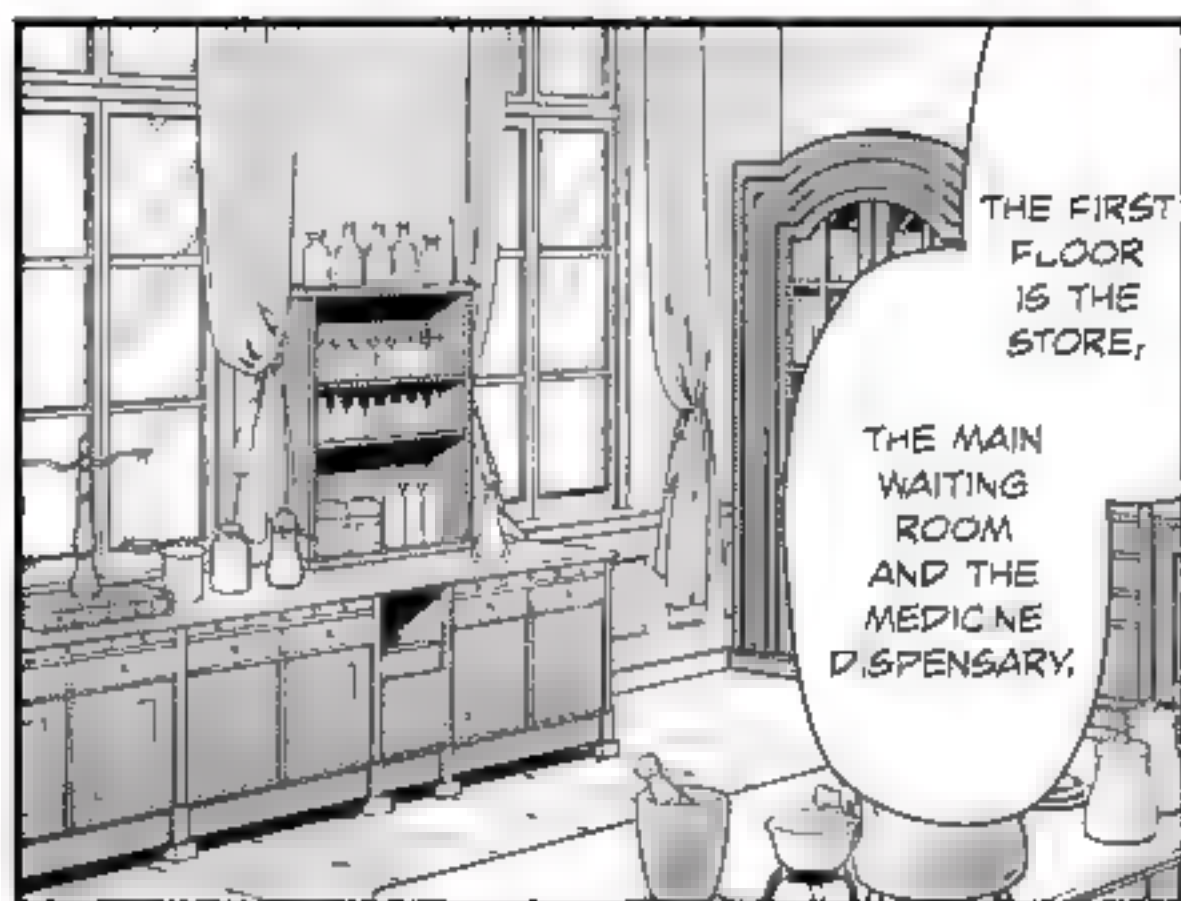


NOT AT ALL.
ALLOW ME TO
GUIDE YOU
AROUND,

WOULD YOU
MIND IF I LOOK
AROUND YOUR
SHOP?

WHAT IS THIS
ABNORMAL
PRESSURE?

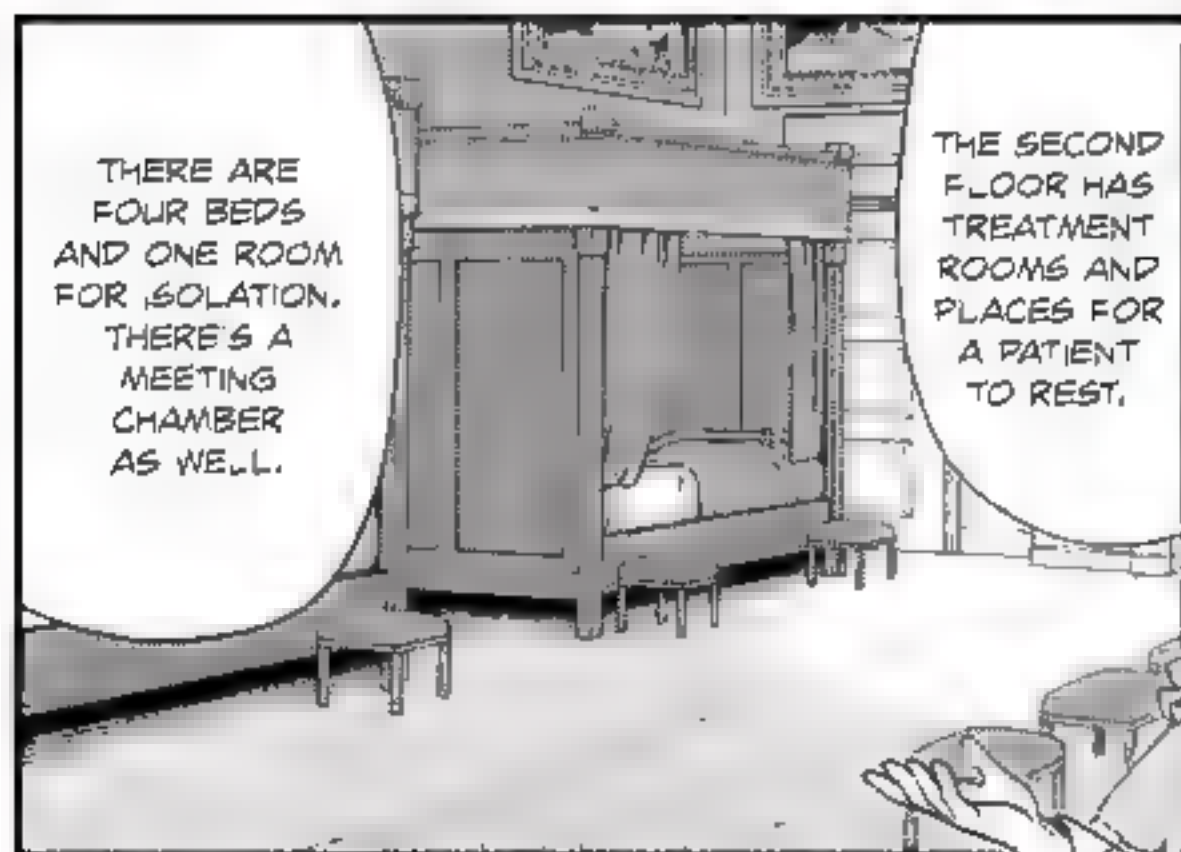
My first parent
inspection?



THE FIRST
FLOOR
IS THE
STORE,

THE MAIN
WAITING
ROOM
AND THE
MEDICINE
DISPENSARY,

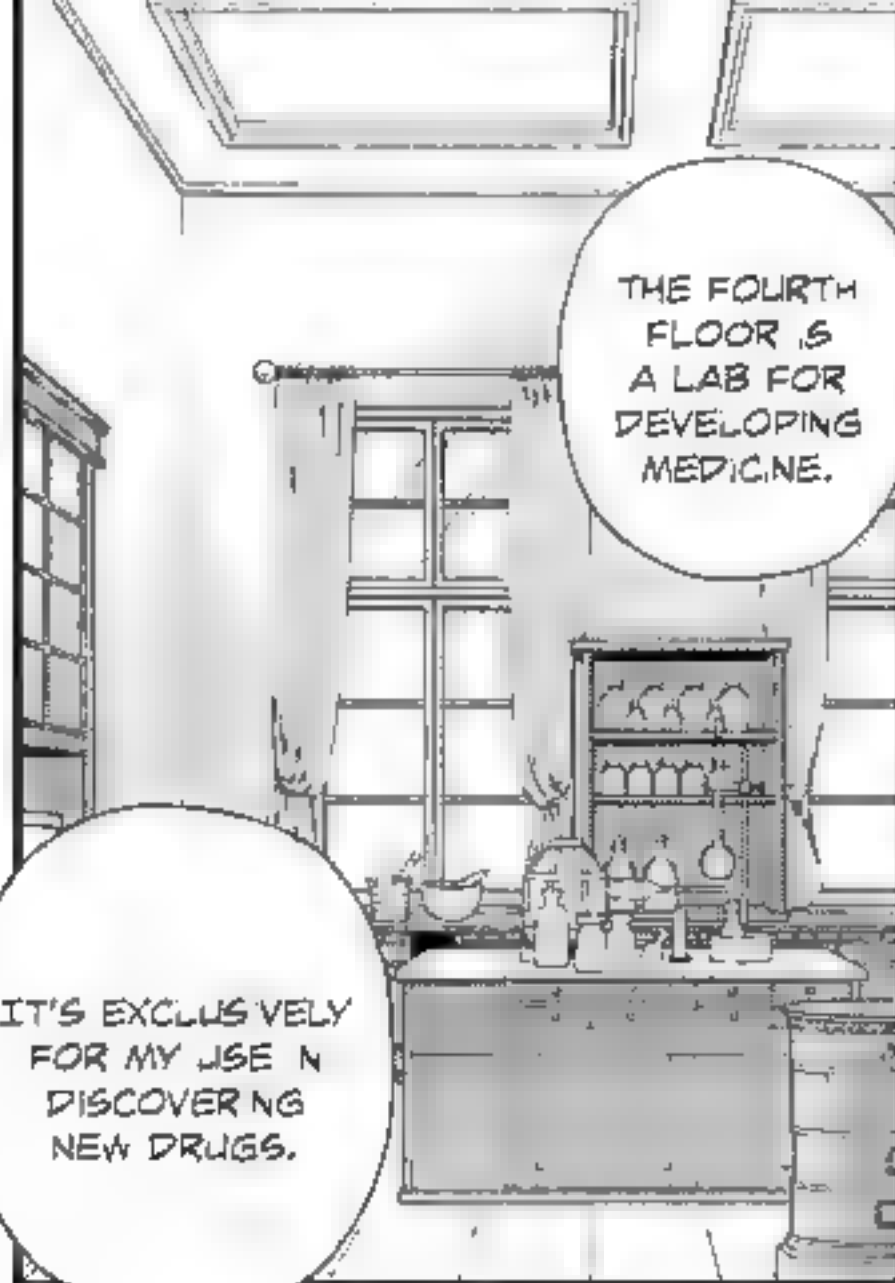
PLEASE
TAKE A
LOOK.



THERE ARE
FOUR BEDS
AND ONE ROOM
FOR ISOLATION.
THERE'S A
MEETING
CHAMBER
AS WELL.

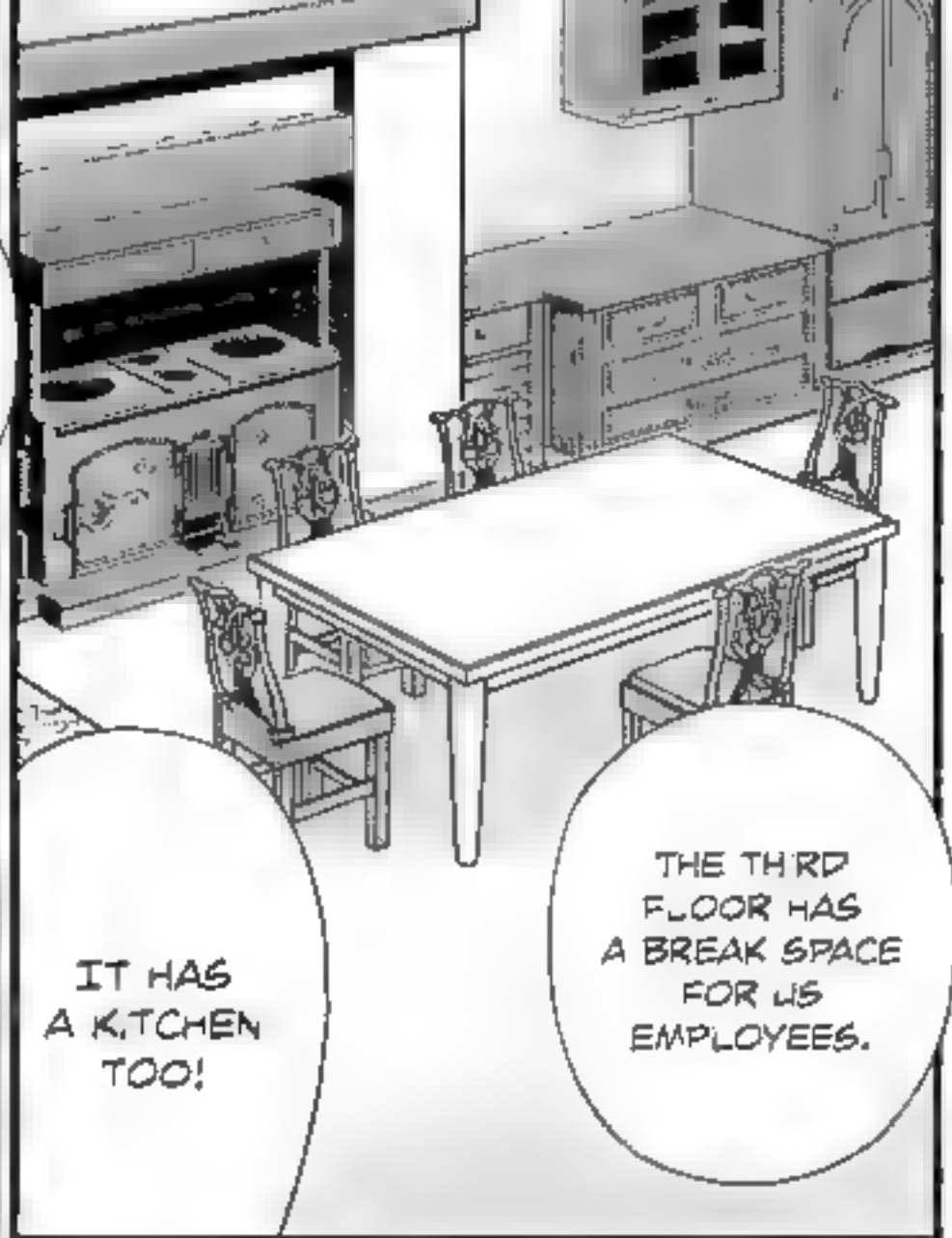
THE SECOND
FLOOR HAS
TREATMENT
ROOMS AND
PLACES FOR
A PATIENT
TO REST.





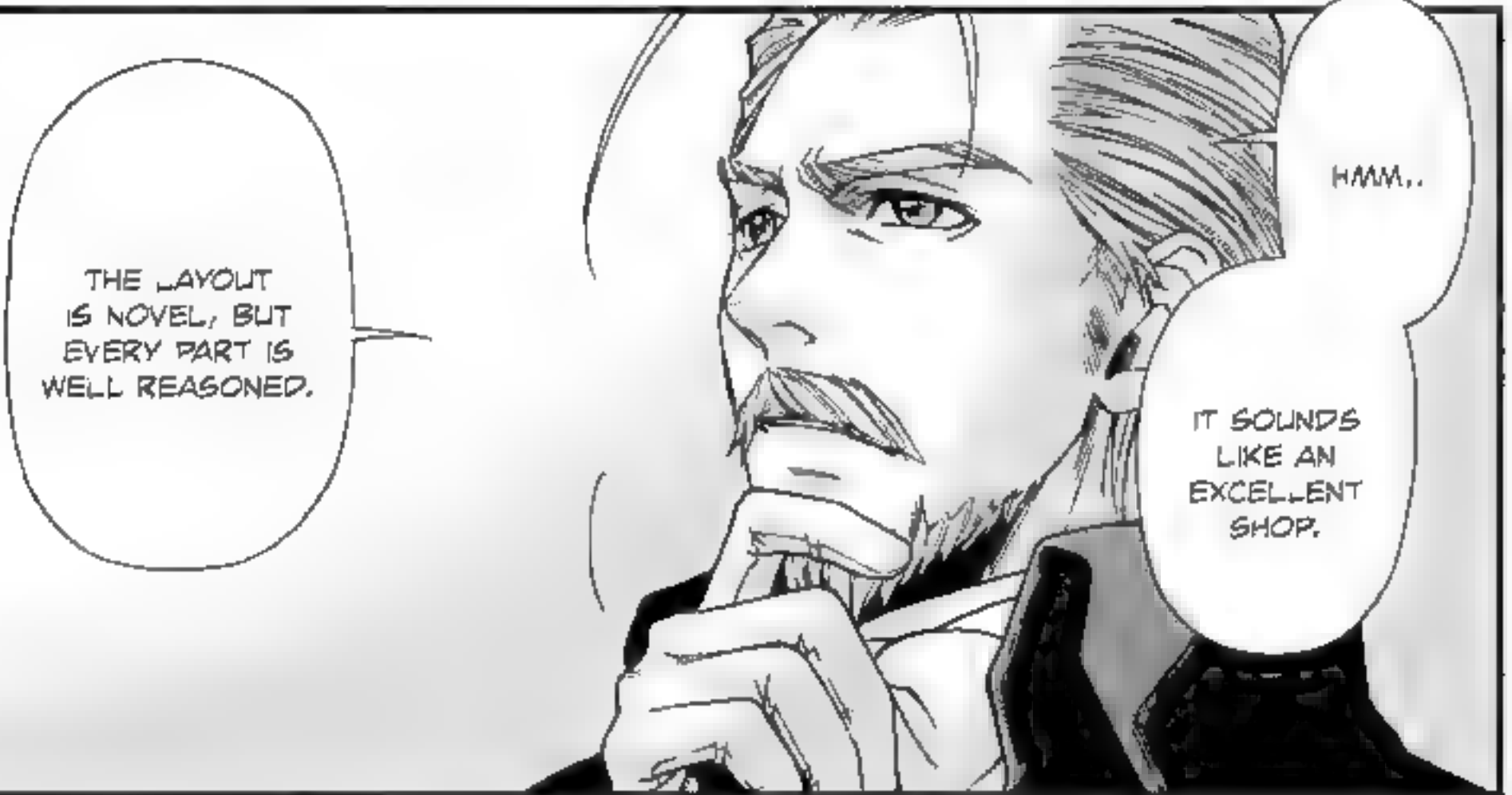
THE FOURTH
FLOOR IS
A LAB FOR
DEVELOPING
MEDICINE.

IT'S EXCLUSIVELY
FOR MY USE IN
DISCOVERING
NEW DRUGS.



IT HAS
A KITCHEN
TOO!

THE THIRD
FLOOR HAS
A BREAK SPACE
FOR US
EMPLOYEES.



THE LAYOUT
IS NOVEL, BUT
EVERY PART IS
WELL REASONED.


HMM...

IT SOUNDS
LIKE AN
EXCELLENT
SHOP.




THAT IS...
STILL AN
ISSUE.

HOW IS THE
CUSTOMER
TRAFFIC?



WELL, SN'T IT BEST
TO FIRST ATTRACT
THE AR STOCRATS?

I'M WONDER NG
HOW TO MAKE IT
EAS ER FOR PEOPLE
TO ENTER THE
SHOP. .



COMMONERS ARE
ST LL CAUT OUS
ABOUT THE
ROYAL CHARTER
IT SEEMS, SO. .



FOR EXAMPLE,
HOW ABOUT
SELLING
COSMETICS?


HLH?

THOUGH
ARISTOCRATS
AND TRADESMEN
COME TO THE
STORE SPORADI-
CALLY,



AND F THEY
BECOME POPULAR
WITH THE ARISTO-
CRATS, AND ARE
ALSO AFFORDABLE,
THEN WOULDN'T
COMMONERS
ALSO WANT TO
BUY THEM?


IT'S
SOMETHING
ONE COULD
BUY EVEN
N GOOD
HEALTH.



FOR LADIES,
THAT WOULD
SURELY BE
SKIN CARE AND
WHITENING.

THE BEST WOULD BE
SOMETHING THAT
KEEPS SKIN AS WHITE
AS SNOW AND AS
SOFT AS A CHILD'S
FOR A LONG TIME,
AND HAS A
CLEAN SCENT!

WHAT AN
GENIUS IDEA!
WHAT KIND OF
COSMETICS ARE
IN DEMAND?




WOMEN WHO
FERVENTLY
APPLY FACIAL
POWDERS
GO TOWARDS
AN EARLY
DEATH.

AT LEAST
ACCORDING
TO MY
EXPERIENCE.

FATHER

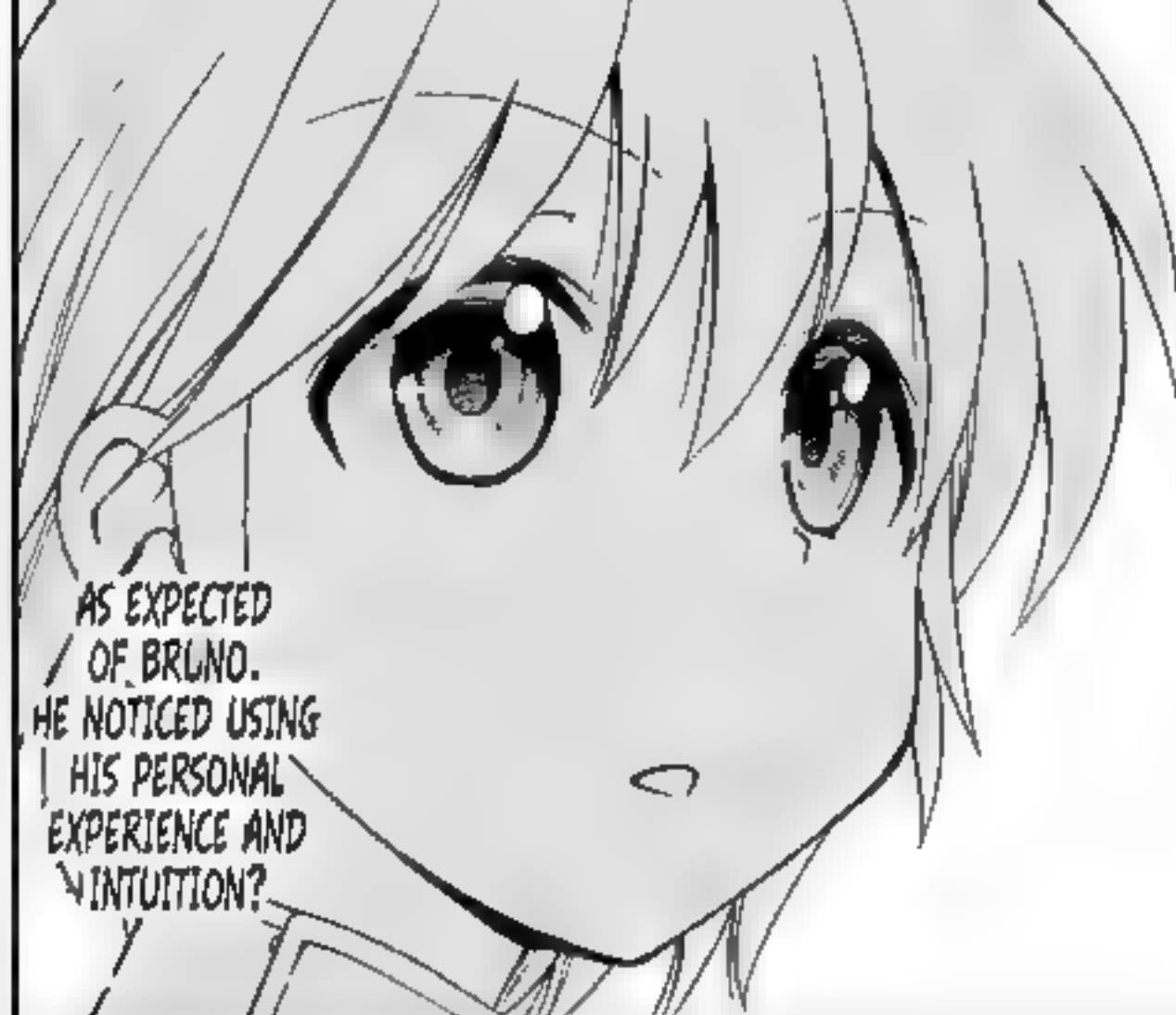
FALMA.



THOUGH THE
CAUSE HAS
NOT BEEN
PINPOINTED,
WHITENING IS
HARMFUL.

IF YOU MAKE
COSMETICS,
DON'T SELL
ONLY FACIAL
POWDERS.

THAT GOES
AGAINST THE
PATH OF
A DOCTOR.



AS EXPECTED
OF BRUNO.
HE NOTICED USING
HIS PERSONAL
EXPERIENCE AND
INTUITION?

OH,
THAT'S JUST
YOUR
IMAGINATION!



TREATMENT IS
DIFFICULT ESPECIALLY
IF SUCH POWDER
ENTERS THROUGH THE
MOUTH AND BECOMES
ABSORBED.



THAT FACIAL POWDERS HAVE AN
INGREDIENT THAT'S TOXIC TO THE BODY.

IT'S THE SAME ON EARTH. ANCIENT FACIAL
POWDERS HAD HEAVY METALS LIKE WHITE
LEAD AND MERCURIC CHLORIDE
THESE WERE INDEED USED TO WHITEN THE
SKIN, BUT THEY ARE EXAMPLES OF HARMFUL
METALS THAT CREATE POISON SYMPTOMS*
WHEN APPLIED EXCESSIVELY.

IN MY VIEW,
INJURING ONE'S
BODY FOR THE
SAKE OF BEAUTY

IS MISTAKING
THE TRIVIAL
FOR THE VITAL.
IT IS THE
PINNACLE OF
FOOLISHNESS.



IT IS NOT
LIMITED TO
FACIAL POWDERS.
THESE DAYS
THERE ARE
MANY WOMEN
AMONG THE
PUBLIC WHO

IN ORDER TO HAVE
SKIN AS WHITE
AS NEW SNOW,
REPEATEDLY
UNDERGO
BLOODLETTING.



THANKS TO HIS
JUDGMENT,
MRS. BEATRICE'S
HEALTH IS
PROTECTED.

Yes dear!



So whitering
powders are
forbidden from
now on!

WELL, THERE'S
NOTHING BETTER
THAN A HUSBAND
AND WIFE
GETTING ALONG,
HUH?

AFTER MY SISTER
PASSED AWAY,
MY MEMORIES
ARE CLOUDY, AND
I CAN'T REMEMBER
WELL...

HOW WERE
MY PARENTS
DOING...



YES,
THEN I...

EXCUSE
ME!



IN ANY CASE,
FOR THAT
REASON,

DON'T SELL
FACIAL
POWDERS.





AN
EMERGENCY
CASE!?

UNDERSTOOD,
I'LL COME
RIGHT AWAY.



RIGHT!

ELLEN!
I'LL LEAVE
THE STORE
TO YOU!



FATHER,
MOTHER

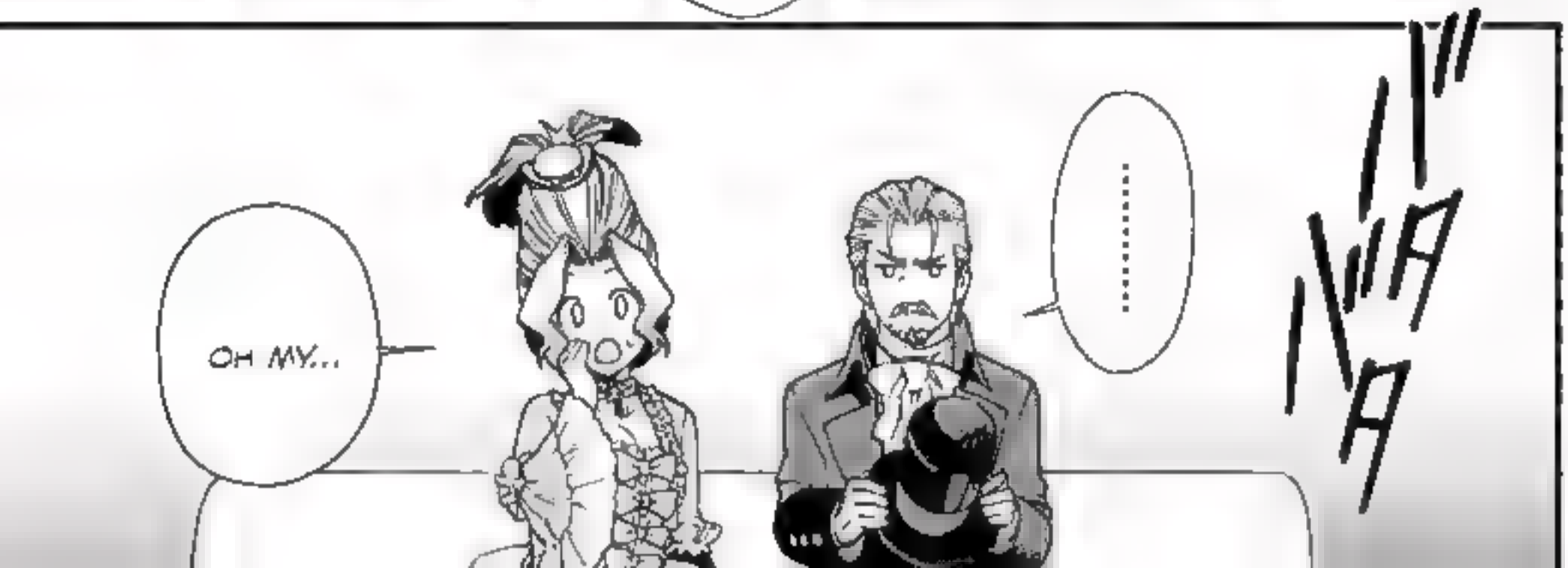
I'LL BE
GONE FOR
A BIT!



IS THE
DOCTOR
AVAILABLE!?

MY LADY
SUDDENLY
COLLAPSED...

PLEASE
GRANT US AN
EMERGENCY
EXAMINATION!



OH MY...

.....





MISS CHLOË!
A DOCTOR
IS HERE!



DIAGNOSTIC
EYE!



MIZETTE?



HER FACE IS
EXCESSIVELY PALE,
HUH!...?
BUT IT'S NOT
CYANOSIS.
AS FOR HER, HER BREATH
TEMPERATURE IS RAPID.
AND PULSE,
I'LL LOOK WITH
DIAGNOSTIC
EYE...?



I CAN'T SEE
ANYTHING WRONG
WITH HER
CIRCULATION OR
PULMONARY SYSTEMS
DESPITE THE FAST
HEART RATE...

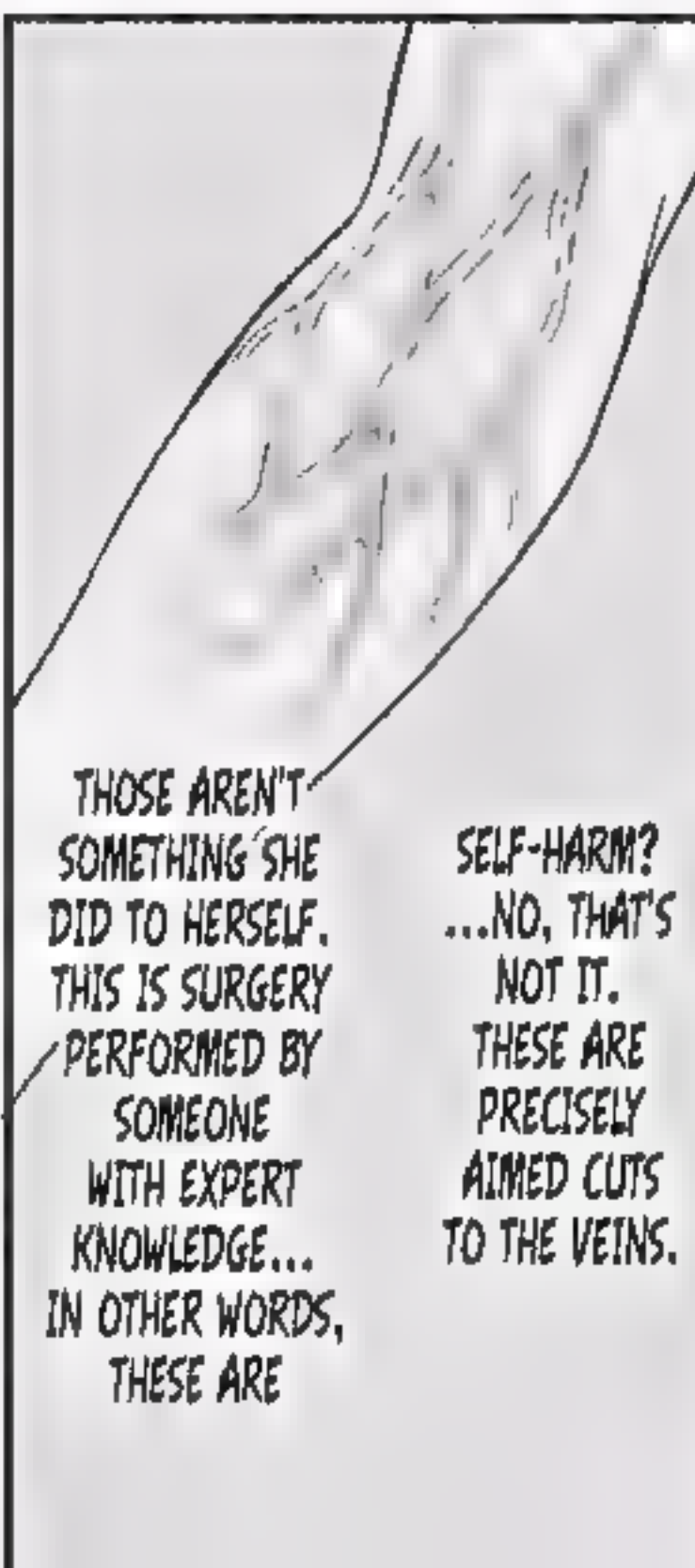
SINCE SHE CAN
CONVERSE WITH
HER ATTENDANT,
THERE'S NO
PROBLEM WITH HER
CONSCIOUSNESS.
THERE'S NO
DISORDER IN HER
CENTRAL NERVOUS
SYSTEM...?



SHE HAS A FEVER,
BUT NO SEPSIS.
I'LL TRY LOOKING
AT HER
INTEGUMENTARY...



WOUNDS FROM
BLOODLETTING!



THOSE AREN'T
SOMETHING SHE
DID TO HERSELF.
THIS IS SURGERY
PERFORMED BY
SOMEONE
WITH EXPERT
KNOWLEDGE...
IN OTHER WORDS,
THESE ARE

SELF-HARM?
...NO, THAT'S
NOT IT.
THESE ARE
PRECISELY
AIMED CUTS
TO THE VEINS.



WHAT'S THIS?
THERE ARE A LOT
OF WOUNDS AT
HER ELBOW...
INCISION WOUNDS
ON THE VEINS?

BECAUSE OF THE
BLOODLETTING,
YOUR BODY IS
BREAKING DOWN.

IT'S
JUST,

...YOU DON'T HAVE
ANY PARTICULAR
DISEASE.

EVEN THOUGH
YOU HAD
NO ILLNESS,
YOU HAD
BLOODLETTING
DONE?

IF IT WAS REPEATED,
YOU COULD EVEN
GET INFECTIONS
FROM THE VEIN
INCISIONS!

HOW
COULD
THAT...

A DOCTOR
DID IT,
YOU KNOW?

I'LL GIVE HER
MEDICINE,
SO PLEASE
CARRY HER TO
MY SHOP.



**I WANT
TO HAVE
WHITE
SKIN!**

I THINK
THE WAY YOU
ARE NOW IS
MORE HEALTHY.

*The anemia
runs it
a little though.*



THERE'S A
DANGER THAT
YOU COULD LOSE
YOUR LIFE IN
SURGERY!

I SYMPATHIZE
WITH YOUR
FEELINGS,
BUT YOU CAN'T
OVERDO IT.



I REMEMBER
BEING SHAKEN
BY SOMEONE.

THAT SOMEONE...
SAID THAT
HE LIKED A
WHITE-SKINNED
GIRL.

SO I THOUGHT THAT
IF I HAD SKIN
LIKE THE SNOW TOO,
SOMETHING
WOULD CHANGE...

BLOODLETTING
FOR THE HEALTHY
AVERAGE PERSON
HAD NO MEDICAL
BASIS TODAY
IT'S AN IDIOTIC
TREATMENT
RESTRICTED
FROM USE.



IN THE MEDICAL KNOWLEDGE
OF THE MIDDLE AGES, IT WAS
BELIEVED THAT AN ABUNDANCE
OF BLOOD WAS THE SOURCE OF
DISEASE, SO A VEIN IN THE
ELBOW OR LOWER LEG WOULD
BE PURPOSELY OPENED, AND
"EXCESS" BLOOD WOULD BE
REMOVED BY BLOODLETTING
FOR THE SAKE OF HEALTH.



THAT'S
IMPOSSI-
BLE...!

EVERY WOMAN
WANTS TO BE EVEN
A LITTLE BIT
PRETTIER!

TO SAY NOTHING
OF THOSE
WHO PINE FOR
SOMEONE AND
ARE DOING IT
FOR THEIR
SAKE...!



I'LL ALSO
PRESCRIBE A
MEDICINE FOR
INFECTIONS**,
SO PLEASE
DRINK A DOSE
AFTER EVERY
MEAL.

Once the regimen
calms you down,
I'll explain it.

THIS IS
AN IRON
SUPPLEMENT
FOR YOUR
ANEMIA,
A SYRUP*



AFTER THAT,
PLEASE STOP
USING
WHITENING
PROCEDURES,

THERE'S A POS-
SIBILITY IT
WILL SHORTEN
YOUR LIFE.

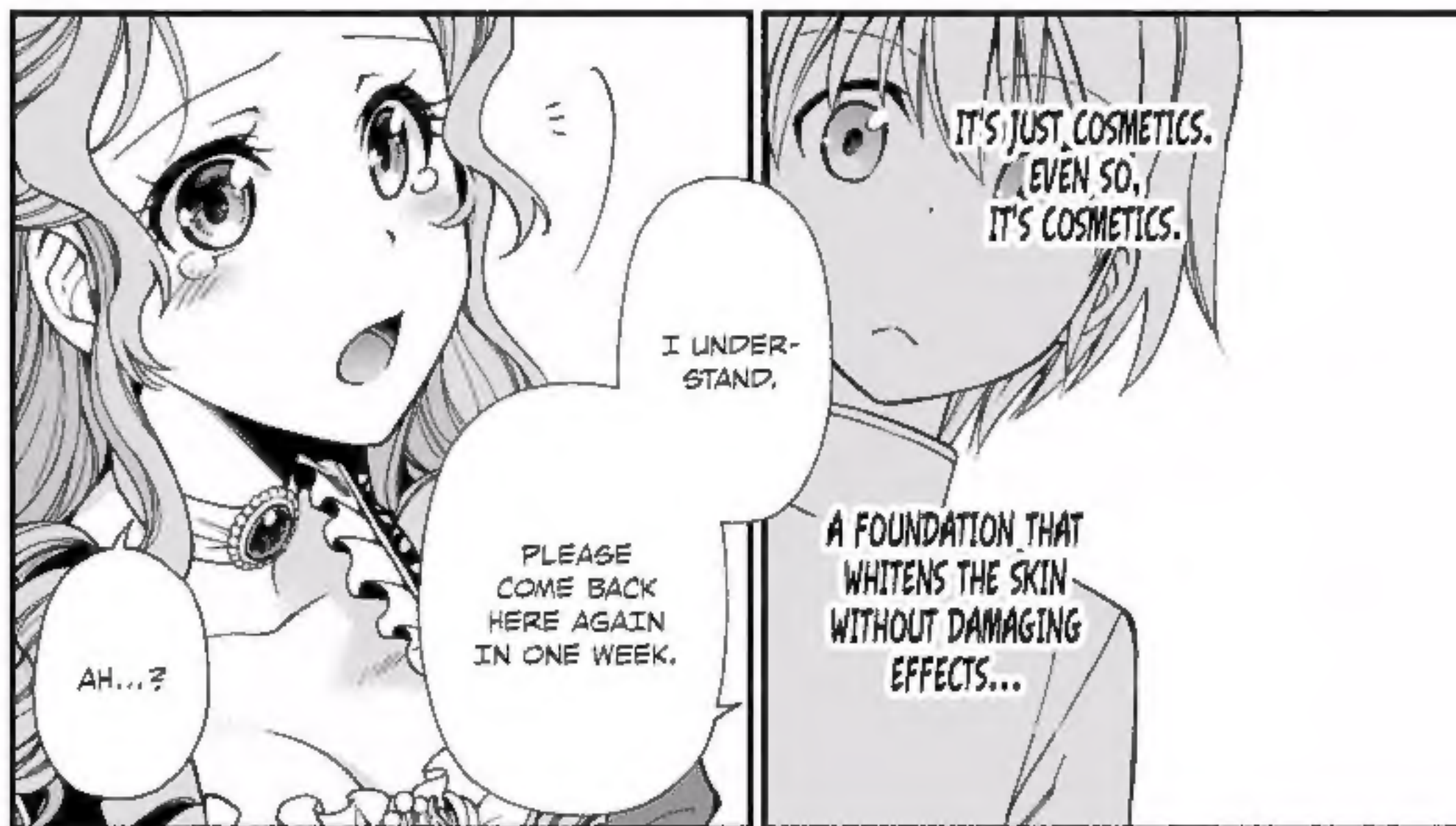
*1 WATER-SOLUBLE FERRIC PYROPHOSPHATE
** CLINDAMYCIN (THE ORIGINATING GERM IS STAPHYLOCOCCUS OR STREPTOCOCCUS)
SANFORD GUIDE TO ANTIMICROBIAL THERAPY - FEVER DIGITAL VERSION



CAN'T YOU DO
SOMETHING FOR
HER WITH YOUR
WISDOM...?

UHM,
LORD FALMA!

HMM~
AND THAT'S
WHAT SHE'S
SAYING.



AH...?

I UNDER-
STAND,

PLEASE
COME BACK
HERE AGAIN
IN ONE WEEK.

IT'S JUST COSMETICS.
EVEN SO,
IT'S COSMETICS.

A FOUNDATION THAT
WHITENS THE SKIN
WITHOUT DAMAGING
EFFECTS...



I WILL PREPARE
COSMETICS FOR
YOUR SKIN.

WE NEED DONATIONS!

Dear community members, we are running extremely low on finances. Please donate, if you like our project

Isekai Yakkyoku

Please donate us via paypal through
pataboy123@gmail.com